



#RiUscire



Label europeo delle lingue

ATENEIO INTERNAZIONALE  
Università per Stranieri di Siena

**Progetto RiUscire Rete Universitaria SocioCulturale per l'Istruzione e il Recupero in Carcere**  
**Key A2 - Cooperation for innovation and the exchange of good practices - Codice attività: 2014-1-IT02-KA204-003517**  
**CUP (E62I14000310005)**

# FRAGEBOGEN FÜR INHAFTIERTE

**- INFORMANTEN -**

**- english version -**



Bei einigen Fragen sind mehrere Antworten möglich.

### 1. Personal Data

SEX:

- M  
 F

Age: \_\_\_\_\_

Birth Place (city and state):

Married

- Yes  
 No

Do you live together with your partner?

- Yes  
 No

### 2. Does your husband/your wife live in Germany?

- Yes  
 No

### 3. Do you have children?

- Yes  
 No

Where do they live?

- In Germany  
 Abroad

How old are they?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

### 4. Have you lived in other countries before coming to Germany?

- No  
 Yes. Where?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Your occupation in that country?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

### 5. How long have you lived in Germany?

- 0 – 2 months  
 3 – 6 months  
 7 – 12 months

- 2 – 4 years  
 More than 4 years

### 6. What's your first language?

- Arabic  
 Albanian  
 Afghan  
 Chinese  
 English  
 German  
 French  
 Persian  
 Polish  
 Romanian  
 Russian  
 Other: \_\_\_\_\_

### 7. Do you speak other languages/dialects?

- Yes, specify: \_\_\_\_\_  
 No

### 8. Which language is spoken in your family?

- German  
 First language  
 Other: \_\_\_\_\_

### 9. Which language do you speak with the policemen and the prison officers?

- German  
 My first language  
 Other: \_\_\_\_\_

### 10. Which Language do you speak with the other prisoners?

- German  
 My first language  
 Other: \_\_\_\_\_

### 11. Did you learn German in you home country?

- No

Yes. How long? \_\_\_\_\_

**12. How long did you attend school?**

- I never went to any school.
- 1 – 3 years
- 3 – 5 years
- 5 – 8 years
- 8 – 10 years
- 10 – 13 years
- University
- other: \_\_\_\_\_

**13. What's your highest educational achievement?**

- None
- Elementary school
- Secondary school
- University
- Other: \_\_\_\_\_

**14. Where did you study in your home country?**

- Public School
- Private School
- Religious School
- Other: \_\_\_\_\_

**15. Did you learn one or more foreign languages at school?**

- Yes, specify: \_\_\_\_\_
- No

**16. Are you attending any courses in prison?**

- No
- Yes. Which?
  - reading and writing
  - elementary school
  - secondary school
  - university courses
  - occupational courses
  - other: \_\_\_\_\_

---

---

---

**17 Which problems do you have with learning?**

- I don't have any problems with learning.
- I don't have any time.
- I'm not motivated.
- I'm bored./I don't like learning.
- Learning is waste of time.
- I don't understand the teacher.
- I don't like the teacher.
- I don't like the other learners.
- There's a lack of basic knowledge.
- I've got difficulties in concentration.
- It's hard to keep things in mind.
- Other: \_\_\_\_\_

---

---

---

**18. In your opinion, how well do you know the German language?**

- Poor.
- A little
- Reasonably well
- Very well

**19. Where did you learn German?**

- In my home country
- In Germany
- In prison

**20 How did you learn German?**

- Specific courses
- In school
- By watching television
- By reading (newspapers, books)
- By listening to the radio
- By talking to friends
- By talking to my family
- At work
- Other: \_\_\_\_\_

---

---

---

**21. Do you read German newspapers?**

- No
- Yes. Specify:
  - News
  - Sport
  - Politics
  - Culture

**22. Do you use the prison library?**

- Yes
- No

**23. Do you read books?**

- No
- Yes. Which kind of books?
  - Romance
  - Crime
  - Fantasy
  - History
  - Other: \_\_\_\_\_

**24. In which language do you read?**

**Deutsch**

- German
  - First language
  - Other: \_\_\_\_\_
- 
- 

**25. Do you watch German TV programmes?**

- No
  - Yes. Which ones?
    - News
    - Movies
    - Soap operas
    - Sport
    - Documentaries
    - Entertainment
    - Others: \_\_\_\_\_
- 
- 
- 

**26. For your activities you are in need of:**

**a. Outside prison:**

- knowledge of speaking German
- knowledge of reading German texts
- the ability of understanding German
- knowledge of writing German texts

**b. In prison**

- the ability of understanding German
- the ability of speaking German
- the ability of reading German texts
- the ability of writing German texts

**27. Do you have any activities outside of prison?**

- I don't have any.
- Yes. Specify:

---

---

---

**28. Which part of the German culture do you appreciate?**

- None
  - Art
  - Music
  - Literature
  - Fashion
  - Sport
  - Food
  - Other: \_\_\_\_\_
- 
- 
- 

**29. Concerning German language: What is the most difficult for you?**

- Speaking
  - Understanding others
  - Writing
  - Reading
  - Others: \_\_\_\_\_
- 
- 
- 

**30. Would you like to attend a course for vocational preparation?**

- Yes
- No.

If Yes: why are you attending the course?

- To pass time
- To communicate in prison
- To communicate for external reasons
- To remain in German when I leave prison
- Other reasons:

---



---



---

## LANGUAGE AND WORK SECTION

**31. What kind of work experiences have you gained in your home country/in another country?**

- Trade
- Catering/Restaurant
- Transportation
- Tourism
- Gardening/Landscaping
- Construction
- Manufacturing
- Agriculture
- Press
- Audiovisual
- Other: \_\_\_\_\_
- I haven't gained any work experience in my home country/in another country.

**32. Where have you gained experience while working in Germany?**

- Trade
- Catering/Restaurant
- Transportation
- Tourism
- Gardening/Landscaping
- Construction
- Manufacturing
- Agriculture
- Press
- Audiovisual
- Other: \_\_\_\_\_
- I haven't gained any work experience in Germany

**33. Do you consider German language useful for work?**

- Yes, to communicate with colleagues and superiors regarding work issues
- Yes, to talk to/chat with colleagues
- Yes, to learn specific words for a determined profession.
- Yes, to understand documents and texts I can find at my work place (pay slip, announcements, posters).
- Yes, to write documents/reports, to fill out forms.
- Yes, for personal enrichment.
- No, I don't consider it being useful.
- Other reasons: \_\_\_\_\_

---



---



---

**34. Have you ever had difficulties in communicating at your workplace in Germany?**

- Yes, because I didn't understand my colleagues.
- Yes, because I didn't understand my superiors.
- Yes, because I couldn't express myself.
- Yes, because I didn't understand written documents (announcements, posters, orders).
- Yes, because I didn't know specific words for that task.
- Yes, because others didn't understand my jokes.
- No, I have never had any difficulties in communicating.
- Other: \_\_\_\_\_

---



---



---

**35. Is there anything that you appreciate about the German work culture?**

- Yes, the punctuality

- Yes, the relationship between superiors
- Yes, the relationship between colleagues
- Yes, the value of security
- Yes, the value of the employee's rights
- Yes, the equality between men and women in regards to professional possibilities.
- No
- Other: \_\_\_\_\_

---



---



---



---

**36. Do you think that it's useful to attend a German course to carry out work-tasks? Share your opinion from 1 to 5 (1: not at all; 5: very))**

- 1  2  3  4  5

### 37 Why?

- It could help me to communicate with colleagues.
- It could help me to communicate with superiors.
- It could help me to communicate with other people in the work environment (i.e. clients).
- It could help me to understand complicated documents.
- It could help me to explain myself better.
- It could help me to write better.
- It could help me to understand some German cultural aspects at work.
- Other: \_\_\_\_\_

---



---



---



---